



Cambridge IGCSE™

FIRST LANGUAGE TURKISH

0513/01

Paper 1 Reading

May/June 2023

MARK SCHEME

Maximum Mark: 50

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2023 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **8** printed pages.

PUBLISHED**Generic Marking Principles**

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

PUBLISHED

Question	Answer	Marks	Guidance
<p>Question 1 20 marks for Content 5 marks for Accuracy of Language</p> <p>In own words: Note: Do not penalise selective lift of appropriate vocabulary taken from the passage, but an extended lift that does not convey understanding = 0</p>			
1(a)	Kendi dini inançlarını başka insanlara onların dilinde ulaştırmak için.	1	
1(b)	<ul style="list-style-type: none"> Dilbilimciler dillerin yapısını (ve aralarındaki ilişkileri (ses, biçim, anlam gibi çeşitli yönlerden) inceliyorlar. 1 pt (Diğer yandan da) dillerin gelişimlerini etkileyen (sosyal, kültürel, tarihsel ve politik) faktörleri (karşılaştırmalı olarak) analiz ediyorlar 1 pt 	2	Anahtar ifadeler dillerin yapısı ve gelişmelerini etkileyen faktörler
1(c)	Ne yazık ki sözcüğünden üzgün olduğunu anlıyoruz	1	Aday bu ifade yerine (metinden aldığı bilgiyi kullanarak) sizi ikna edecek başka bir açıklama da getirebilir. Örn; Dillerin koruma altına alınması gerektiğini belirterek. Bu dillerle ülkenin edebi ve kültürel özellikleri de kaybolacağı için üzülüyor.
1(d)	Şiirleri başka dillere çevrilince o kültür ünlenir / şiir dili/kültürü zenginleştirir	1	Aday bu ifade yerine sizi ikna edecek başka bir açıklama da getirebilir. Örneğin; Edebi eserler yazıldıkları dilin kültürünü yansıtır, (kültürün korunmasını sağlarlar) tanıtır. Güzel bir edebi eserden zevk alırlar. Hayal güçleri zenginleşir. Eser popüler olur.
1(e)	Seslerle anlamları bağlama olgusunun/dillerin nasıl ortaya çıktığı konusundaki teoriler	1	Dillerin nasıl ortaya çıkıp, geliştiğini anlama konusundaki teoriler.
1(f)	Bazen (bir dönem)(yalnızca bir kabilenin konuştuğu) bir dil, milyonlarca kişinin konuştuğu bir dile dönüşürken 1 pt bazı diller de giderek kayboluyor 1 pt	2	Bazı diller gelişip çok kullanılırken bazıları yok oluyor.

Question	Answer	Marks	Guidance
1(g)	Dilbilimciler (diller arası bu etkileşimin izlerini sürüyor), dillerin ortak ve farklılaşan yönlerini inceliyor	1	
1(h)	Hangi dilin hangi aileye girdiği OR Konuşulmanın dil mi yoksa lehçe mi olduğu	1	İkisinden biri
1(i)	Aynı dil ailesinden gelen dilleri konuşan insanların aynı ırktan olduğunu kanıtlayacak yeterli delil yok.	1	Aynı ırktan gelip gelmediklerini bilmiyoruz çünkü kanıt yok.
1(j)	<ul style="list-style-type: none"> sözcük türetme ve çekim, “son ekler”le mi/hangi eklerle yapılır/ <u>sıfatlar</u> isimlerden önce mi sonra mı kullanılır/sıfatlar cümlede nerede kullanılır sayı sıfatlarından sonra gelen <u>isimler</u> çoğul eki alır mı (almaz mı) 	2	Bunlardan herhangi ikisi. Cevabı metinden alırken cümle yapısını değiştirmek zorunda olduklarını unutmayınız.
1(k)	Genellikle ülke nüfusunun çoğunun konuştuğu bir ya da birkaç anadil , resmi dil oluyor / Filipinler’de anadil olmamasına rağmen resmi dillerden biri İngilizce)	1	Resmi dillerden birinin ana dil olmayan İngilizce olması.
1(l)	“Neyse ki” (sözcüğüyle durumun değişmesinden memnuniyet duyduğunu ifade ediyor.)	1	Halbuki dil kimlik, aitlik belirtir. OR Halbuki dil; kimlik, memleket, ev demek, ait olmak demek.
1(m)	Dünyanın ortak (yabancı) dili olma yolunda gittiği için/Lingua Franca’nın anlamına uyduğu için	1	
1(n)	Bulunduğu şehirde yaşayan Ruslar, Lehler, Almanlar ve Yahudiler hepsi kendi dillerini konuşuyorlardı. 1 pt Hepsi birbirine düşmandı.1 pt	2	
1(o)	Ortak bir dilin dünya barışını sağlayacağı ümidi 1 pt Dünyada yalnızca 6000/ az sayıda kişi konuşuyor. /İsmlama olmuyor 1 pt	2	

Question	Answer	Marks	Guidance
Give up to 5 marks for Accuracy (a holistic mark for Question 1).			
Writing: Accuracy of Language			
5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.		
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.		
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.		
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.		
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.		

Question	Answer	Marks	Guidance
<p>Question 2 15 marks for Content 5 marks for Style and Organisation 5 marks for Accuracy of Language</p> <p>No marks will be awarded for anything the candidate writes beyond the upper word limit. 15 points are required, but more than 15 are given below to outline possible points candidates could be expected to make. Each points scores one mark, with a maximum of 15 to be awarded for content. Please note that the points below are possible answers in note form, but that candidates are required to present their summary in continuous prose.</p> <p>10 marks are available for Writing (see tables below).</p>			
	<ol style="list-style-type: none"> 1 Dil konusunda ilk araştırmaları din adamları yapmıştır. 2 18. Yüzyılda dilbilimciler dilleri hem yapı hem de diğer faktörler bakımından analiz etmişlerdir. 3 Koruma altına alınmazsa diller yansıttıkları kültürle birlikte kaybolur. 4 Dilbilimcilere göre, göçler dillerin birbirlerinden etkilenmelerine sebep olur. 5 Dilbilimciler diller konusunda yaptıkları araştırmalarıyla arkeologlar kadar tarihe ışık tutarlar. 6 Kaybolan dille birlikte onların belki de bütün dünyaya mutluluk verecek yazar ve şairleri de kayboluyor 7 Bir ülkede konuşulan dil çeşitliliği o ülkeye kültürel zenginlik katar. 8 Kolonileşme döneminde olduğu gibi, yerel dillere baskı yapılmamalıdır / Filipinler ve Belçika örneği 9 Sinema / medya yoluyla bir dilin diğer diller üzerinde hegemonya kurması kültürel bir emperyalizme yol açabilir 10 “Diller, insanları bir toplum haline getiren kültürel tutkaldır” deniyor. 11 Eğer birileriyle aynı dili konuşmasaydık her birimiz tek başına bir adada yaşıyor gibi olurduk. 12 Lehçelerin kaybolması birçok kelime, bilgi ve bilgi kaynaklarının kaybolmasına neden olur / Mor çiçek örneği 13 Efsaneler bize uzak geçmişimiz hakkında bilgi veriyor ve bilim insanlarına ışık tutuyor / Avustralya ve Klamath örneği. 14 Dilleri de biyo-çeşitliliği koruduğumuz gibi korumalıyız, çünkü ekosistemlerin ve dillerin bilim dallarına katkı potansiyeli aynıdır. 15 Dilbilimciler eski dillerden kalan belgeleri okuyarak tarihe ve geleceğe ışık tutuyor / Orhun yazıtları / Adanava kralı örneği. 16 Hiçbir dil diğerinden üstün değildir, hepsinin ayrı zenginliği var ve bize çok şey öğretiyor / Çerokiler örneği. 17 Dil edebiyat ile yaşantımızı zenginleştirir / Orhan Veli Kanık örneği / Nazım Hikmet örneği. 		

Question	Answer	Marks	Guidance
Writing: Style and Organisation			
5 (Excellent)	Excellent expression and focus with assured use of own words. Good summary style with orderly grouping of ideas; excellent linkage. Answer has sense of purpose.		
4 (Good)	Good expression in recognisable summary style. Attempts to focus and to group ideas; good linkage.		
3 (Adequate)	Satisfactory expression in own words. Reasonably concise with some sense of order. Occasional lapses of focus.		
2 (Weak)	Limited expression but mostly in own words. Some sense of order but little sense of summary. Tendency to lose focus (e.g. by including some anecdote); thread not always easy to follow.		
1 (Poor)	Expression just adequate; maybe list-like. Considerable lifting; repetitive. Much irrelevance.		
Writing: Accuracy of Language			
5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.		
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.		
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors. Some lifting.		
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors OR language is almost entirely lifted.		
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.		